آموزش فشرده و مکالمه محور زبان عربی عراقی

متنی که در پیش رو می آید در واقع فشرده ای مکالمه محور و موقعیت محور از زبان عربی عراقی است. قطعا نمی توان انتظار داشت با خواندن این جزوه به زبان عراقی مسلط می شوید. امّا این جزوه دریچه ی ورود شما خواهد بود به زبان عربی عراقی. یاد گرفتن زبان عراقی فقط سه راه حل دارد. آن هم **صحبت کردن، صحبت کردن، صحبت کردن است.** اینکه آدم فعّالی باشید و در طول مسیر با استفاده از این جزوه و مهارت های زبانی دبیرستان به صحبت کردن بپردازید نقش به سزایی در یادگیری شما خواهد داشت. در جدول ها موقعیت های مکانی و صحبت ها به همراه نحوه تلفظ صحیح شان و در خانه های روبرویی جواب مخاطب نیز آمده است. این جزوه صرفا کارکرد آشنایی و استفاده کردن آموزشی عبارات در موقعیت های مشابه است. در پایان تعدادی از افعال پرکاربرد ضمیمه شده است تا با استفاده از آن بتوانید به جمله سازی های پرکاربرد به پردازید.

پرسیدن اسم

عراقی	تلفظ	معنی	جواب	تلفظ	معنی
شسمک؟	Shesmok?	اسمت چیه؟	علیرضا	alireza	علیرضا
اللاه! اسمک حلو	Allah. Esmok helowa	الله. عجب اسم قشنگی!	شکرا. شنو اسمک؟	Shokran. Shono esmok	ممنون. اسم تو چیه؟

حال و احوال پرسی

عراقی	تلفظ	معنی	جواب	تلفظ	معنی
اشلونک؟	Eshlonak?	حالت چطوره؟	زین. و انت اشلونک؟	Ziyen va anta eshlonak?	خوبم تو چطوری؟
اشلون صحتک؟	Eshlon sahtak?	حالت چطوره؟	زین. بس آنی جوعان	Ziyen bas Ani jo’an	خوبم. فقط گرسنه ام

آره الحمدلله فقط کمی خسته هستیم	Ey alhamdollelah bas shovaye ta’ban	ای الحمدلله بس شویۀ تعبانین	حالتون چطوره؟	Eshlonkom zeynin enshalla?	اشونکم؟ زینین انشالله؟
همه چیز خوبه	Kolshi zeynin	کلشی زینین	چه خبر؟	Shekhbarek?	شخبارک؟
شکرا	shokran	شکرا.	حالت چطوره؟	Shi ahvalek?	شی احوالک؟
خبری نیست امروز	Mako shi alyom	ماکو شی الیوم	چه خبر امروز؟	Shako mako alyom?	شاکو ماکو الیوم؟
در بازار لباس خریدم	Ana eshtariyet malabes	انا اشتریت ملابس	چه خبر در از بازار؟	Shoko mako bessog?	شاکوماکو بالسوگ؟
علیرضا حالش چطور است؟	Hova ziyen bas shovyaye ta’ban va yahtaj ma’	هو زین بس شویۀ تعبان و یحتاج ماء	علیرضا حالش چطوره؟	Eshlonah alireza?	اشلونه علیرضا؟

		Ehna zeynin	احنا زینین	Hom ma zeynin	همّه زینین	Hiya zeyna	هی زینۀ	Hova ziyen	هو زین
		Ehna zeynat	احنا زینات	Hom ma zeynat	همّه زینات				
		Ani zieyn	آنی زین	ento zeynin	انتو زینین	Ente zeyna	انت زینۀ	Enta ziyen	انت زین
		Ani zeyna	آنی زینۀ	Ento zeynat	انتو زینات				

پرسش از مکان

عراقی	تلفظ	معنی	جواب	تلفظ	معنی
من وین انت؟	Men viyen enta?	از کجایی؟	آنی ایرانی من محافظة مازنداران	Ani men iran. Men mohafezata mazandaran	من از ایران از استان مازندران هستم.
انت من وین؟	Enta men viyen?	تو از کجایی؟	آنی من بصرة	Ani men basra	من از بصره هستم
وین تروح؟	Veyn taroh?	کجا میری؟	آنی اروح لزیارة الامام الحسین	Ani aroh leziarata alemam alhusseyn	من به زیارت امام حسین می روم.
وینک الان؟	Vinak alan?	الان کجایی؟	انا الان یمّ الفندق	Ana'lan yamma alfendeq	من الان نزدیک هتل هستم
های وین انت؟	Hay veyn enta?	کجا بودی؟	فی البیت مع حمید	Fel'biyet ma'a hamid	در خانه بودم همراه حمید
وین السوگ العسکریة؟	Veyn sog alaskaria	بازار لوازم نظامی کجاست؟	سوگ العسکریه وراء الحرم فی ساحة المیدان	Sog alaskaria vara' alharam fi sahata almeydan	بازار لوازم نظامی پشت حرم و در میدان میدان قرار دره.
منین انت؟	Meniyen enta?	از کجایی؟	من طهران عاصمة ایران	Men iran	از تهران پایتخت ایران
تعرف وین شارع الرسول؟	To'rof veyn share' arrasol?	میدونی خیابان الرسول	ای گدام الحرم	Ii geddam alharam	آره. جلوی حرمه.

			کجاست/		
کنسولگری بعد از خیابان قبله و در کنار میدان طف قرار دارد	Alqonsolia ba’dash share arrasol va yamma sahata’taf	القنصولیۀ بعد الشارع القبله و یمّ ساحۀ الطف	کنسولگری ایران کجاست؟	Veyn algqonsolia ta ‘ alirania?	وین القنصولیۀ الایرانیۀ
من الان کنار میله هزار و صد هستم	Ani alan yamma amod alef o miyya	انی الان یمّ عمود الف ومیۀ	کجایی؟	Vinak?	وینک؟
ای یکم.	Ya’ni. showaye	یعنی. شویّۀ	زبان عربی را خوب صحبت می کنی.	Tatkallam loqata Arabia zeyna	تتکلم لغۀ عربیۀ زینۀ
فقط از طریق صحبت عربی با دوستانم و خواندن این جزوه	Bas be hechaya ma’a asdeqai va qera’ata hazal’katib	بس ب حچایۀ عربی مع اصدقائی و قرائۀ هذا الکتیب	چطوری عربی رو یاد گرفتی؟	Eshlon ta’allamat arabi?	اشلون تعلّمت عربی؟
			عالی جدا. عراقی رو خیلی خوب صحبت می کنی	Jayyed jedda. Enta tahchi irai momtaz	جید جدا. انت تحچی عراقی ممتاز

گرفتن تاکسی و ماشین

عراقی	تلفظ	معنی	جواب	تلفظ	معنی
وین سیارات للبصرة؟	Veyn sayyarat lelbasra?	ماشین های بصره کجاهستند؟	هناک گدام المطار	Honak geddam almatar	آنجا جلوی فرودگاه
وین کراج سیارات للمهران	Ven karaj sayyarat lelmehran?	کاراژ ماشین های مهران کجاست؟	فی ساحة المنتظر. یمّ المجسر الحسین	Fi sahat'almontazar. Yamma'almojsar'alhusseyn	در میدان منتظر. در کنار پل امام حسین
انا ارید اروح الی جامع الکوفه	Ana arid aroh elan'najaf	من می خواهم بروم مسجد کوفه	علی عینی. اصعد بالسیارة	Ala ayni. Es'ad bessayara	بروی چشم. بشین در ماشین.
اشگد الاجرة؟	Eshqad alojra?	چقدر می شه؟	اربع الف دینار	Arba' alef dinar	چهار هزار دینار
چم دینار لواحد نفر؟	Cham dinar le vahed nafa?	چند دینار برای یک نفر میشه؟	خمسطعش الف دینار لکلّکم	Khamesta'ash le kollekom	۱۵ هزار دینار برای همه تان

هوایة. انطيک الف و نص	Howaye. Antek alfo nos	یاده. من بیشتر از ۱۵۰۰دینار نمی دم.	میخالف. تفضل.	Meykhalef. tafazal	مشکلی نیست. بفرما.
یا سائق هاک الاجرة	Ya saeq hak alojra	ای راننده. دستمزدت را بگیر	شکرا حبیبی	Sholra habibi	ممنون دوست من.

بازگشت به ایران

شوکت انت ترجع الیایران	Showaket enta tarja' ela iran?	کی بر می گردی ایران؟	بعد یومان	Ba'ad yoman	دوروز بعد
اشلون عراق؟	Eshlon Iraq?	عراق چطوره؟	العراق و العراقيين زينين واللا بس اثنين مشاكل اکو فی العراق. عدم الاتحاد و جو حار	Aliraq va aliraqiin zeynin valla bas esniyen mashakel ana shefet feliraq. Adam aletehad va jaw har	عراق و عراقی ها خیلی خوبند والا ولی دوتا مشکل در عراق دیدم. یکی عدم اتحاد ودیگری هوای گرم

رفتن به صرّافی و تصریف کردن

ارید تصریف الف میة تومان الی دنانیر عراقیة	Arid tasrif miya alef toman ela dananir iraqie	می خواهم صدهزارتومان دینار بگیرم	مو مشکل. انی بخمدتک	Mo moshkel. Ani be khedmatok	مشکلی نیست من در خدمت شما هستم.
الف دینار یسوّی الفین و سبع میة تومان	Alef dina yosavvi alfian o sab'a miyya toman	هزار دینار برابر است با دو هزار و هفتصدتومان	هاذا السعر الرسمی؟	Haza se'er rasmi?	این قیمت رسمی ه؟

پرسیدن ساعت

بیش الساعة	Biyesh as'sa'	ساعت چنده؟	الان ساعة تسع و نص	Alan sa'a tes'o nos	الان ساعت نه و نیم ه
عفوا حبیبی چم السّاعة؟	Hafvan habibi chames'sa'a?	ببخشید عزیزم ساعت چنده؟	سبع الّا ربع	Sab'o ella robo'	شش وچهل دقیقه

گذاشتن قرار ملاقات برای فردا

اشوفک بباچر انشالله	Ashofak be bacher enshalla	انشالله فردا می بینمت	شوگت؟	Showaket?	چه وقت؟
صبح ب ساعة تسع و نص فی الحرم	Soboh Be sa’a tes’a o nos felharam	ساعت نه و نیم	زین. مع السلامه	Ziyen. Ma’assalama	خوبه. خدانگهدار

چقدر باقی می مانی اینجا؟

اشگد باقی اهنا؟	Eshgad baqi ehna?	چقدر مانی اینجا؟	اسبوعین انشالله	Osbo’in enshalla	دوهفته انشالله
انتم چم نفرات؟	Antom cham nafarat?	چند نفر هستید؟	ثمانین نفرات	Samanin nafarat	هشتاد نفر
اشگد معک فلوس؟	Eshgad ma’ak folos?	همراهت چقدر پول است؟	معی حوالي الف دولار	Ma’I havali alef dolar	همراهم تقریبا هزار دولار است.
اشگد نفرات فی حملتکم؟	Eshgad nafarat fi hamalatkom?	در کاروان شما چند نفر حضور دارند؟	یم ستین نفرات	Yamma settin nafarat	تقریبا شصت نفر.

من یک دانشجوی هوافضا هستم

من دانشجو ام	Ani taleb	آنی طالب	شغلت چیه؟	Shono shoqlek?	شنو شغلک؟
مهندسی هوافضا ودانشگاه صنعتی امیرکبیردرس می خوانم	Fi hendese talfazaiya va odros fi jame'ata amirkabir leltknolojia	فی هندسهٔ الفضائیهٔ و ادرس فی جامعهٔ امیرکبیر للتکنولوجیا	در چه رشته ای و کدام دانشگاه؟	Fi aye fara' va fi aye jame'a	فی ایّ فرع و فی ایّ جامعهٔ؟
رشته هوفضا در عراق وجود دارد؟	Ako fara' hendese talfazaiya fel'iraq?	اکوفرع هندسه الفضائیهفیالعراق؟	بسیار عالی	Jayyd jeddan	جیّد جدا.
ما در یک امت هستم. علم م و کار ما برای شما ست.	Ehna fi ommaton vaheda. Elmona amalona lakom	احنا فی امهٔ واحده. علم نا و عملنا لکم	نه نیست.	mako	ماکو.
در صنایع ساخت موشک و هواپیما مشغول می شوم.	Enshalla eshtaqel fi sena'at savarikh va taerat	انشالله اشتغل فی صناعات صواریخ و طائرات	افرین. بعداز اتمام درست به چه کاری مشغول می شوی؟	Ahsant. Eshteshteqel ba'da etamam derasatek	احسنت. اشتشتغل بعد اتمام دراستک؟
موشک های	Savarikhona	صواريخنا لکّل	افرین.	Ahsant valla	احسنت

والا زين.	ziyen	خيلی خوبه	مسلمين. طائراتنا لكّل مسلمين. احنا ابناء الامام العلی.	lekolle moslemin. Taeratona lekolle moslemin. Ehma abna alemam alali	ما و هواپيماهای ما برای همه مسلمين است. ما فرزندان امام علی هستيم.
انتم تدرسون بالفارسيۀ او انكليزيۀ	Antom todrason belfarsiya o enkeliziya?	به فارسی درس می آموزيد يا انگليسی/	احنا يدرسون بالفارسيۀ	Ehna yodreson belfarsiya	ما به فارسی درس می آموزيم
انتم فخرنا	Antom fakhrona	شما افتخار ما هستيم	شكرا حبيبی	Shokhran habibi	ممنون دوست من

صحبت با مسول دفتر امام جمعه نجف در مورد افزایش ارتباطات بین دانشگاهی ایران و عراق

صباح الخیر. آنی ارید اشوف مدیر مکتبة امام جمعة النجف الاشرف	Sabah alkheir. Ani arid ashof modir maktabata emam jom’ata annajaf alashraf	صبح بخیر. من میخواهم مدیر دفتر امام جمعه نجف را ببینم.	منو حضرتک؟	Meno hazertak?	شما کی هستید؟
آنی حمیدرضا. رئیس لحملة طلاب ایرانیین من جامعه امیرکبیر للتکونلوجیا	Ani hamidreza rais le hamalata tollab iraniin men jame’ata amirkabir lelteknolojia	من حمیدرضا رئیس کاروان دانشجویان ایرانی از دانشگاه امیرکبیر هستم.	اهلا و سهلا. شترید من المدیر المکبتة؟	Ahla va sahlan. Shetrid men almodir almakaba?	خوش آمدید. از مدیر دفتر چه چیزی می خواهید؟
احنا نجیت من ایران و نرید نحچی مع سید صدر الدین قبانچی حوالی علاقات بین طلاب ایرانیین و	Ahna nejiyet men iran va norid nahchi ma’a seyyed sadroddin qobbanchi havali elaqat v amal moshtarak beyn tolab	ما از ایران امده ایم و می خواهیم با اقای سیدصدرالدین قبانچی در مورد روابط و همکاری های	خوش فکرة. بس سید ما موجود بالمکتبة هسّه	Khosh fekra. Bas seyyed ma mojod belmaktaba hassa	فکر خوبی است. اما سید نیست در دفتر الان.

			مشترک بین دانشجویان ایران و عراق صحبت کنیم	iraniin va iraqiin	عراقیین
او بعد از یک ساعت و نیم اینجا است.	Howa yakon ehna ba’ad sa’ao o nos	هو یکون اهنا بعد ساعۀ و نص	چه وقتی در مکتبه است؟	Showaket yakon belmaktaba?	شوگت یکون بالمکتبۀ؟
مشکلی نست. من وقتی اومد بهش می گم	Mo moshkel. Ani agollaho men yorja’	مو مشکل. آنی اگولّه من یرجع	ممکنه یک ساعت دیگه برای دیدنش بیاییم؟	Momken neji nogabelho ba’d sa’a?	ممکن نجی نگابله بعد ساعۀ؟

چگونگی استفاده از فعل مضارع

فعل مضارع				تمرین:یرید	تمرین:یگعد
هو	یگول	Yagol	می گوید		
هی	تگول	Tagol	می گوید		
همّه	یگولون	Yagolon	می گویند		
انت	تگول	Tagol	می گویی		
انتی	تگولین	Tagolin	می گویی		
انتو	تگولون	Tagolon	می گویید		
آنی	اگول	Agol	می گویم		
احنا	نگول	Nagol	می گوییم		
انا اگولّک	با اضافه کردن ضمایر پیوسته می توان اشاره ی			من به تو می گویم	
انا اگولّه	فعل به شخص را نیز مشخص کرد.			من به او می گویم	
شتگول؟	با اضافه کردن "شی" به اول فعل که با حذف			چه می گویی؟	
شتگوله؟	ی" آن صورت می گیرد فعل تبدیل به فعل			چه به او می گویی؟	
شیگولون؟	سوالی می شود			چه می گویند؟	

چگونگی ایجاد فعل ماضی

فعل ماضی				تمرین: مشا	تمرین: شاف
هو	درس	deras	درس خواند		
هی	درست	derasat	درس خواند		
همّه	درسوا	deraso	درس خواندند		
انت	درست	deraset	درس خواندی		
انتی	درستی	derasti	درس خواندی		
انتو	درستوا	derasto	درس خواندید		

آنی	درست	deraset	درس خواندم		
احنا	درسنا	derasna	درس خواندیم		

کلمات پرکاربرد

کلمات کاربردی					
لطفا	رجاء				
متشکرم	شکرا				
خوش آمدی	اهلا و سهلا				
بله	نعم/ ای				
خیر	لا				
مشکلی نیست	مو مشکل				
ببخشید/متاسفم	عفوا/ آنی متاسف				
چه وقت...؟	شوگت/ یمتی				
کجا..؟	وین				
چقدر..؟	چم؟				
چی؟	م				
پل	جسر				
خانواده	عائلة				
غذا	اکل				
عجله کن	بالسّرعة				
من می فهمم	انا افهم				
من نمی فهمم	انا ما افهم				
دارو	دوا				
پول	فلوس				

فارسی می تونی حرف بزنی؟	تتکلم بالفارسی؟				
ممکنه کمکم کنی؟	ممکن تساعدنی؟				
مسجد	جامع				
بازار	شوگ				
پلیس	شرطة				
بایست	اوگف				

					جدول افعال ماضی/مضارع
			خوردن	Akel/ya’kol	اکل/یاکل
			آمدن	Eja/yeji	اجا/یجی
			شکسته شدن	Enkesar/yenkeser	انکسر/ینکسر
			فروختن	Baa’/yabii’	باع/یبیع
			باقی ماندن	Boqa/yobqa	بقا/یبقا
			صحبت کردن	Takallam/yetakallam	تکلّم/یتکلّم
			یادگرفتن	Ta’allam/yetaallam	تعلّم/یتعلّم
			دادن	Jab/yjib	جاب/یجیب
			جوب دادن	Javab/yjaveb	جاوب/یجاوب
			بودن	Chan/yakon	چان/یکون
			دوست داشتن	Habb/yhebba	حبّ /یحبّ
			تغییردادن	Hawwal/yhawel	حوّل/یحوّل
			تلفن کردن	Khabar/yokhbor	خابر/یخابر
			ترسیدن	Khaf/yokhaf	خاف/یخاف
			خجالت کشیدن	Khejal/yekhajl	خجل/یخجل
			درس خواندن	Deras/yodros	درس/یدرس
			درس دادن	Darras/ydarres	درّس/یدرّس

			رفتن	Rah/yaroh	راح/یروح
			خواستن	Rad/yrid	راد/یرید
			فرستادن	Resal/yersel	رسل/یرسل
			دیدن	Zar/yazor	زار/یزور
			کمک کردن	Sa’ad/yosaed	ساعد/یساعد
			کشیدن	Sehab/yeshab	سحب/یسحب
			دیدن	Shaf/yashof	شاف/یشوف
			خندیدن	Zehak/yezhak	ضحک/یضحک
			شناختن	Eraf/yo’rof	عرف/یعرف
			گفتن	Gal/yagol	گال/یگول
			نشستن	Gead/yagod	گعد/یگعد
			توانستن	Gedar/yegdar	گدر/یگدر
			بازکردن	Fetah/yaftah	فتح/یفتح
			کشتن	Qetal/yoqtol	قتل/یقتل
			نوشتن	Ketab/yektab	کتب/یکتب
			راه رفتن	Mesha/yemshi	مشا/یمشی
			خوابیدن	Nam/yonam	نام/ینام
			دادن	Neta/yenti	نطا/ینطی
			احتیاج داشتن	Htaj/yehtaj	حتاج/یحتاج
			گرفتن	Akhaz/yakhoz	اخذ/یاخذ

من فضلک افتح جنطۀ	Men fazlek Eftah j-jonta	لطفا کیف رو بازکن	علی عینی	Ala eyni	بروی چشم
شی بها؟	Shi beha?	چی داخلشه؟	کلشی ملابس	Kollesh malabes	همه اش لباس است.
اشگد معک فلوس؟	Eshqad ma’ak felos?	چقدر پول همراهته؟	معی حوالی الف دولار	Ma’i havali alef dolar	همراهم تقریبا هزار دولار پول است.
عندک کامیرۀ؟	Endak kamira?	همراهت دوربینه؟	لا بس عندی کتاب	La bas endi ketab	نه فقط کتاب همراهم است.
اکو مجلّة عندک؟	Ako majalle endek?	آیا مجله نزدت هست؟	ماکو	mako	نیست.
ساعدنی بالجنطۀ	Saed ni beljota	لطفا کمکم کن برای بلند کردن کیف	علی راسی	Ala ra’si	بروی سرم. بروی چشم